RESMED

VPAP™ III ST-A
User Manual

Italiano

RESMED

VPAP™ III ST-A

Illustrations / Abbildungen / Illustrations / Illustrazioni / Figuras / Ilustrações / Illustraties

Component of 248654/1

A SYSTEM COMPONENTS / SYSTEMKOMPONENTEN / COMPOSANTS DU SYSTEME / COMPONENTI DEL SISTEMA / COMPONENTES DEL SISTEMA / COMPONENTES DO SISTEMA / SYSTEEMCOMPONENTEN

1

LCD Screen / LCD-Display / Ecran LCD / Schermo a cristalli liquidi / Visor LCD / Mostrador LCD / LCD-scherm

Removable front cover / Abnehmbare Frontabdeckung / Capot avant amovible / Coperchio frontale estraibile / Cubierta delantera desmontable / Tampa da frente removível / Afneembare frontkap

Handle / Tragegriff / Poignée / Maniglia / Asa / Pega / Hendel

Control Panel / Bedienoberfläche / Panneau de contrôle / Pannello di controllo / Panel de control / Painel de controle / Bedieningspaneel

Air Outlet / Luftauslassöffnung / Sortie d'air / Presa di uscita dell'aria / Salida de aire / Saída de ar / Luchtuitlaat

2

Air filter cover / Luftfilterabdeckung / Couvercle du logement du filtre à air / Coperchio del filtro dell'aria / Cubierta del filtro de aire / Tampa do filtro de ar / Afdekkap luchtfilter

Power switch / Hauptschalter / Interrupteur principal / Interruttore di accensione / Interruptor principal / Interruptor / Elektriciteitsschakelaar

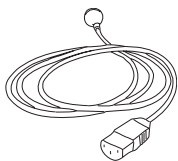
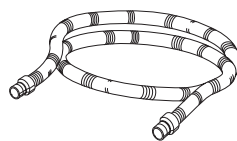
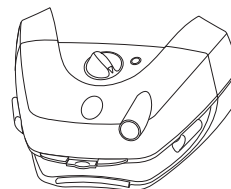
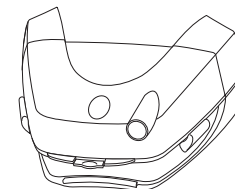
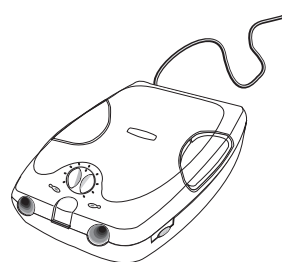
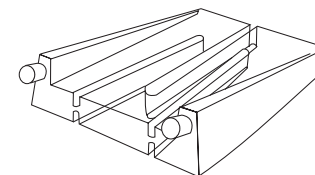
Power socket / Netzanschlussbuchse / Prise d'alimentation / Presa del cavo di alimentazione / Entrada de corriente / Tomada / Aansluitpunt

Serial communications port (9-pin) / Serieller Kommunikationsanschluss (9-Pin) / Port série de communication (9 broches) / Porta di comunicazione seriale (9 piedini) / Puerto serial de comunicaciones (9 clavijas) / Porta de comunicações de série (9-pinos) / Seriële communicatiepoort (9-pens)

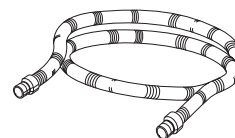
Auxiliary port (15-pin) / Aux-Anschluss (15-Pin) / Port auxiliaire (15 broches) / Porta ausiliaria (15 piedini) / Puerto auxiliar (15 clavijas) / Porta auxiliar (15-pinos) / Hulppoort (15-pens)

3

4

5 2 m

B HUMIDIFIERS / ATEMLUFTBEFEUCHTER / HUMIDIFICATEURS / UMIDIFICATORI / HUMIDIFICADORES / HUMIDIFICADORES / BEVOCHTIGERS

1 HumidAire 2i™

2 HumidAire 2iC™

3 HumidAire™

4 ResMed Passover

C OTHER ACCESSORIES / SONSTIGES ZUBEHÖR / AUTRES ACCESSOIRES / ALTRI ACCESSORI / OTROS ACCESORIOS / OUTROS ACESSÓRIOS / OVERIGE ACCESSOIRES

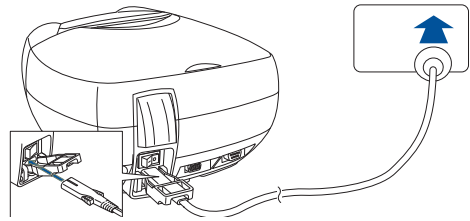
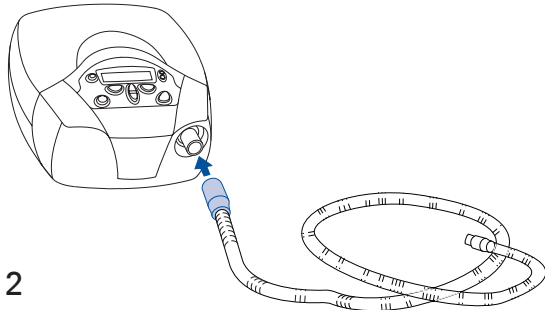
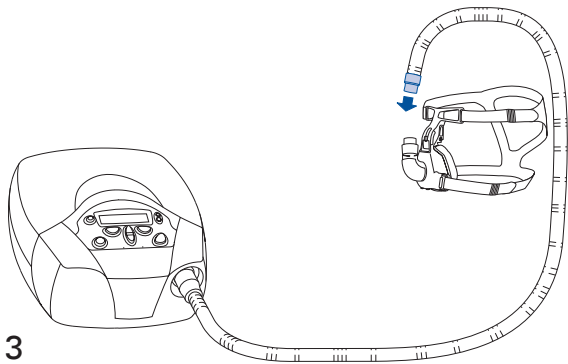
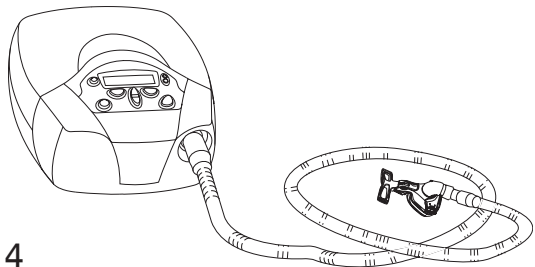
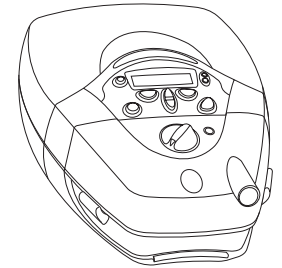
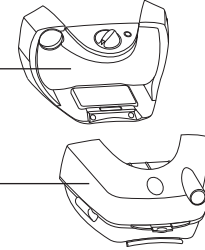
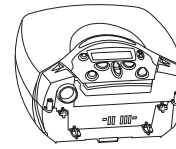
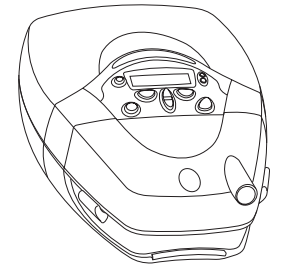
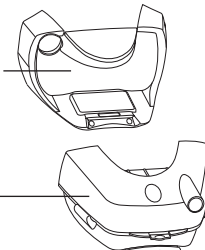
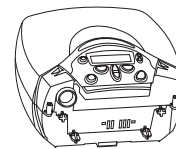
1 3 m

2 52 cm

D **SETTING UP THE VPAP III ST-A** / AUFSTELLEN DES VPAP III ST-A / INSTALLATION DE LA VPAP III ST-A / CONFIGURAZIONE DEL VPAP III ST-A / CONFIGURACIÓN DEL VPAP III ST-A / MONTAGEM DO VPAP III ST-A / OPSTELLEN VAN DE VPAP III ST-A

1

2

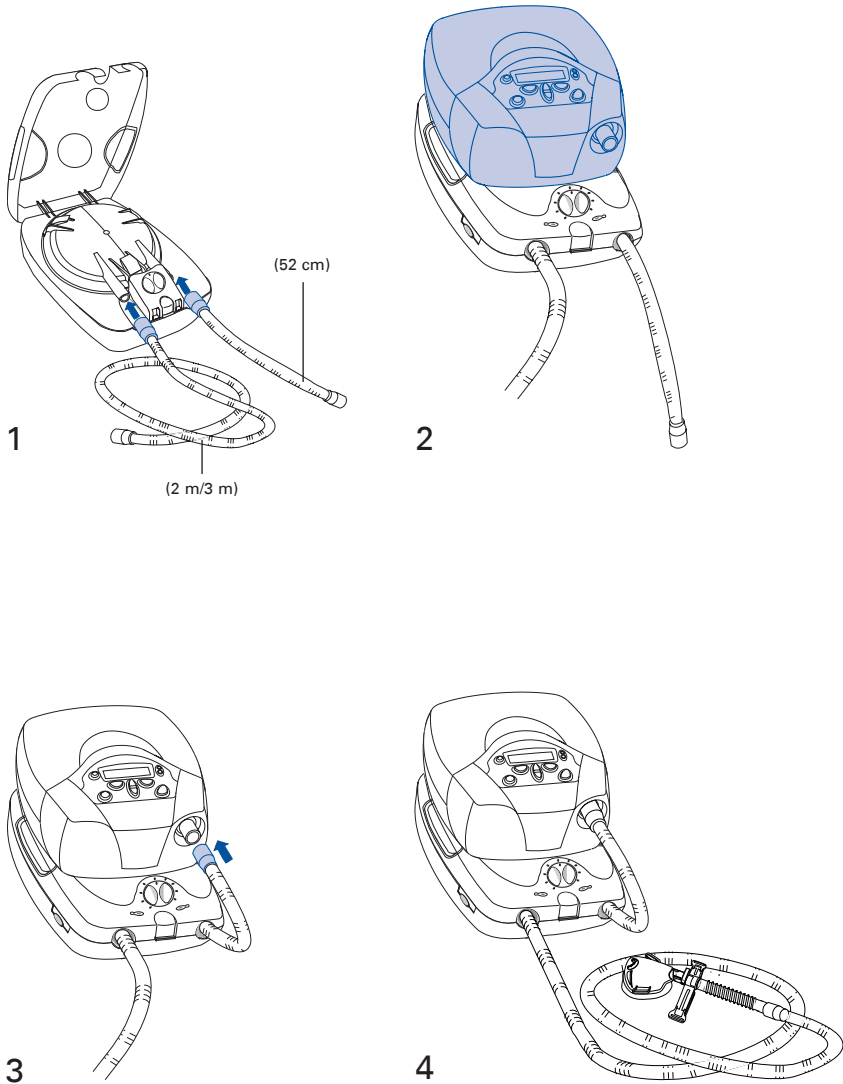
3

4

E **HUMIDAIRE 2i AND VPAP III ST-A** / HUMIDAIRE 2i UND VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2i ET VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2i E VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2i Y VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2i E VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2i EN VPAP III ST-A

F **HUMIDAIRE 2iC AND VPAP III ST-A** / HUMIDAIRE 2iC UND VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2iC ET VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2iC E VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2iC Y VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2iC E VPAP III ST-A / HUMIDAIRE 2iC EN VPAP III ST-A

G USING A HUMIDAIRE HUMIDIFIER / BENUTZUNG EINES HUMIDAIRE ATEMLUFTBEFEUCHTERS / UTILISATION D'UN HUMIDIFICATEUR HUMIDAIRE / USO DI UN UMIDIFICATORE HUMIDAIRE / USO DE UN HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE / USO DE UM HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE / GEBRUIK VAN EEN HUMIDAIRE BEVOCHTIGER

1 (52 cm) (2 m/3 m)

2

3

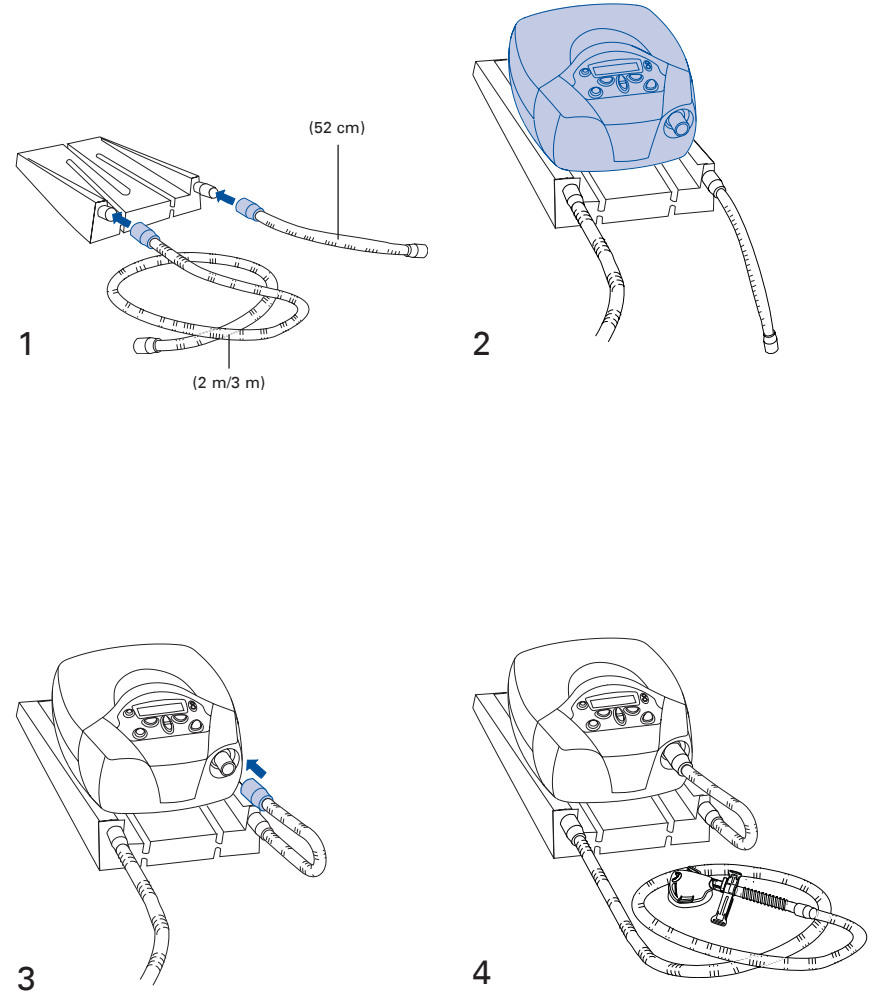
4

H USING A PASSOVER HUMIDIFIER / BENUTZUNG EINES PASSOVER-ATEMLUFTBEFEUCHTERS / UTILISATION D'UN HUMIDIFICATEUR PASSOVER / USO DI UN UMIDIFICATORE PASSOVER / USO DE UN HUMIDIFICADOR PASSOVER / USO DE UM HUMIDIFICADOR PASSOVER / GEBRUIK VAN EEN PASSOVER BEVOCHTIGER

1 (52 cm) (2 m/3 m)

2

3

4

I

REPLACING THE AIR FILTER / AUSWECHSELN DES LUFTFILTERS / REMPLACEMENT DU FILTRE A AIR / SOSTITUZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA / CAMBIO DEL FILTRO DE AIRE / SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE AR / VERVANGING VAN HET LUCHTFILTER

1

2

3

RESMED

VPAP™ III ST-A
Manuale per l'utente

Italiano

Italiano

Indice

Italiano

Introduzione

Il VPAP™ III ST-A è un ventilatore ad aiuto inspiratorio bilevel realizzato specificamente per la ventilazione non invasiva tramite maschera.

Questo manuale per l'utente contiene le informazioni necessarie per fare un uso corretto dell'apparecchio.

Responsabilità del proprietario o dell'utente

Il proprietario o l'utente di questo sistema sarà da ritenersi il solo responsabile di eventuali danni a persone o cose derivanti da:

- operazioni non in conformità con le modalità d'uso riportate;
- manutenzione o modifiche all'apparecchio, a meno che esse non siano eseguite da personale autorizzato e secondo le istruzioni approvate.

Si prega di leggere attentamente questo manuale prima dell'uso.

Il manuale usa termini specifici e simboli riportati ai margini del testo per attirare l'attenzione del lettore su argomenti di particolare importanza.

- **Avvertenza** Avverte l'utente di un possibile rischio di infortunio.
- **Precauzione** Illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio.
- **Nota** È un commento informativo o utile.

Informazioni mediche

A cosa serve il VPAP III ST-A

Il sistema VPAP III ST-A è indicato per la ventilazione non invasiva in ospedale o a domicilio di pazienti affetti da insufficienza respiratoria o sindrome delle apnee del sonno (OSAS).

Controindicazioni

L'uso del VPAP III ST-A è controindicato nei pazienti il cui drive respiratorio non è in grado di sostenere brevi interruzioni della terapia tramite ventilazione non invasiva. Il VPAP III ST-A non è un apparecchio per il sostegno delle funzioni vitali, e può smettere di funzionare in seguito a interruzioni della corrente o nell'improbabile evenienza di particolari tipi di guasto.

Informare il proprio medico della presenza di uno o più dei seguenti disturbi prima di utilizzare il VPAP III ST-A:

- sinusite acuta o otite media;
- epistassi tale da comportare il rischio di aspirazione polmonare;
- disturbi che predispongono al rischio di aspirazione dei contenuti gastrici;

- ridotta capacità di espulsione delle secrezioni;
- ipotensione o notevole riduzione del volume intravascolare;
- pneumotorace o pneumomediastino;
- recente trauma cranico o operazione chirurgica alla testa.

Avvertenze

- Prima di utilizzare il VPAP III ST-A si consiglia di leggerne per intero il manuale.
- Le indicazioni contenute in questo manuale non hanno la precedenza sulle istruzioni impartite dal medico che ha prescritto il trattamento.
- Il VPAP III ST-A va utilizzato unicamente con le maschere e gli accessori consigliati da ResMed o dal medico che ha prescritto la terapia. L'uso di maschere e accessori inadatti può incidere negativamente sul funzionamento del VPAP III ST-A.
- Il VPAP III ST-A è stato realizzato per l'uso con maschere che permettono al gas esalato di essere espulso attraverso appositi fori per l'esalazione. Se la maschera viene utilizzata quando l'apparecchio è spento, o se i fori per l'esalazione sono ostruiti, l'aria esalata verrà nuovamente inspirata. Se protratta per lunghi periodi, questa situazione comporta il rischio di soffocamento.
- In caso di interruzione della corrente o guasto dell'apparecchio, togliere la maschera.
- Il VPAP III ST-A può essere impostato per somministrare pressioni fino ad un massimo di 30 cm H_2O. Nell'improbabile evenienza di particolari tipi di guasto, la pressione può salire fino a 40 cm H_2O.
- Il VPAP III ST-A non va utilizzato in prossimità di anestetici infiammabili.
- L'uso del VPAP III ST-A è controindicato nei pazienti anestetizzati, la cui respirazione dipende interamente dalla ventilazione meccanica.
- Se si utilizza ossigeno insieme al VPAP III ST-A, è necessario interrompere il flusso d'ossigeno quando l'apparecchio non è in funzione. Se si lascia acceso il flusso d'ossigeno ad apparecchio spento, l'ossigeno erogato può accumularsi all'interno del dispositivo con un conseguente rischio d'incendio.
- Non utilizzare il VPAP III ST-A in presenza di evidenti difetti esterni o rumori inconsueti, o in caso di inspiegabili anomalie nel suo funzionamento.
- L'involucro del VPAP III ST-A non va aperto. L'apparecchio non contiene parti la cui manutenzione e riparazione possano essere effettuate dall'utente. Le riparazioni e la manutenzione delle parti interne dell'apparecchio devono essere eseguite da personale autorizzato.

Precauzioni

- Alle basse pressioni EPAP, il flusso attraverso i fori per l'esalazione della maschera può risultare insufficiente ad espellere completamente il gas espirato, con conseguente rischio di reinalazione.
- La temperatura del flusso d'aria di respirazione prodotto da questo apparecchio può superare di fino a 6°C la temperatura ambiente. Si consiglia di agire con cautela se la temperatura ambiente dovesse risultare superiore a 32°C.

Nota: *Le note surriportate sono avvertenze e precauzioni di carattere generale. Avvertenze, precauzioni e note specifiche compaiono accanto ai relativi passaggi del manuale.*

Effetti collaterali

Consultare il proprio medico in caso si verifichino insoliti dolori al torace, forti mal di testa o un aumento dell'affanno. In caso di infezioni acute delle vie respiratorie superiori può essere necessario interrompere temporaneamente il trattamento.

Nel corso del trattamento tramite l'apparecchio VPAP III ST-A possono insorgere i seguenti effetti collaterali:

- secchezza del naso, della bocca o della gola;
- gonfiore allo stomaco;
- disturbi all'orecchio o ai seni paranasali;
- irritazioni oculari;
- irritazioni cutanee dovute alla maschera;
- dolori al torace.

Il sistema VPAP III ST-A

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **A** del foglio delle illustrazioni.*

Si prega di identificare i seguenti componenti del VPAP III ST-A e di acquisire familiarità con essi:

- Vista anteriore VPAP III ST-A (**A-1**)
- Vista posteriore VPAP III ST-A (**A-2**)
- Cavo di alimentazione (**A-3**)
- Borsa per il trasporto (**A-4**)
- Tubo dell'aria da 2 m (**A-5**).

AVVERTENZA

- Non collegare alcun dispositivo alla porta ausiliaria. Il vostro fornitore di assistenza medica può collegare alla porta ausiliaria del VPAP III ST-A dispositivi appositamente realizzati; il collegamento di dispositivi diversi può causare infortuni all'utente o danni all'apparecchio.
- In ambiente casalingo, l'unico dispositivo che si può collegare alla porta di comunicazione è un modem localmente approvato. I modem di questo tipo possono essere usati anche in ambiente ospedaliero.
- In ambiente ospedaliero un computer collegato al sistema VPAP III ST-A deve distare almeno 1,5 m dal paziente, o essere posto almeno 2,5 m più in alto rispetto al paziente. Esso deve inoltre risultare conforme allo standard CEI 60950 o equivalente.

Italiano

Maschere

Per utilizzare il sistema occorre inoltre una **maschera ResMed** (non in dotazione).

Le maschere ResMed consigliate per l'uso con il VPAP III ST-A, e fornite separatamente, sono le seguenti:

Maschere nasali

- Maschera nasale Ultra Mirage™
- Maschera nasale Mirage™
- Maschera nasale Mirage Activa™
- Maschera nasale Mirage Vista™
- Maschera nasale modulare.

Cuscinetti nasali

- Cuscinetti nasali Mirage Swift™.

Maschere complete

- Maschera Mirage™ Full Face
- Maschera Mirage™ Full Face Series 2
- Maschera Ultra Mirage™ Full Face.

Per selezionare l'impostazione della maschera corretta, vedere "Impostazioni a seconda del tipo di maschera" a pagina 193.

Note:

- *Il VPAP III ST-A di ResMed è concepito e realizzato per garantire un funzionamento ottimale insieme alle maschere ventilate realizzate da ResMed. Sebbene possano essere utilizzate anche altre maschere ventilate, esse potrebbero limitare le prestazioni e l'emissione di dati degli apparecchi.*
- *Non tutte le maschere sono disponibili in tutti i Paesi.*

Umidificatori

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **B** del foglio delle illustrazioni.*

In caso si soffra di secchezza del naso, della gola o della bocca potrebbe rendersi necessario un umidificatore. Il VPAP III ST-A è compatibile con i seguenti umidificatori:

- Umidificatore riscaldato HumidAire 2i™ (**B-1**)
- Umidificatore a passaggio d'aria non riscaldata HumidAire 2iC™ (**B-2**)
- Umidificatore riscaldato HumidAire™ (**B-3**)
- Umidificatore a passaggio d'aria non riscaldata Passover di ResMed (**B-4**).

AVVERTENZA

Gli unici umidificatori ad essere compatibili con il VPAP III ST-A sono lo HumidAire 2i, lo HumidAire 2iC, l'umidificatore riscaldato HumidAire e il ResMed Passover. Vedere la sezione Avvertenze a pagina 170.

Accessori

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **C** del foglio delle illustrazioni.*

I seguenti accessori sono acquistabili separatamente:

- Tubo dell'aria da 3 m (**C-1**)
- Tubo dell'aria medio (52 cm) per la connessione degli umidificatori HumidAire e ResMed Passover (**C-2**)
- Filtro dell'aria ipoallergenico.

***Nota:** ResMed mette in commercio frequentemente nuovi prodotti. Consigliamo di visitare il nostro sito presso www.resmed.com.*

Configurazione del sistema VPAP III ST-A

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **D** del foglio delle illustrazioni.*

Configurazione del VPAP III ST-A

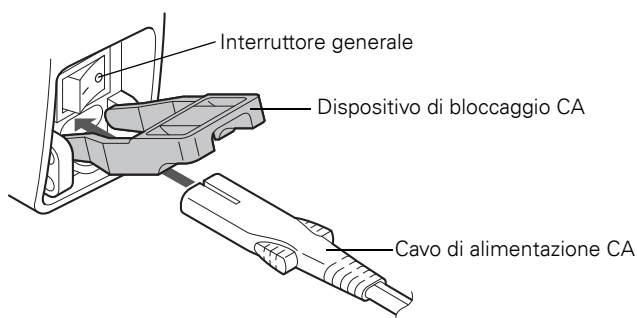
1 Collocare il VPAP III ST-A su una superficie piana vicino alla testata del letto. Se l'apparecchio è collocato sul pavimento, assicurarsi che l'area non sia impolverata e che lenzuola, coperte, indumenti o altri oggetti non ostruiscano la presa d'ingresso dell'aria.

PRECAUZIONE
Assicurarsi che l'apparecchio non sia collocato in una posizione dove possa venire urtato o dove qualcuno possa inciampare nel suo cavo di alimentazione.

2 **Collegare il cavo di alimentazione**

Ci sono due prese sul retro del generatore di flusso – quella superiore è una presa per un cavo a corrente alternata (standard dell'alimentazione di rete), mentre quella inferiore è per un cavo a corrente continua (vedere "Uso di una batteria per l'alimentazione del VPAP III ST-A" a pagina 204).

ResMed consiglia di utilizzare il cavo di alimentazione CA in dotazione con l'apparecchio.

Se il cavo di alimentazione su misura di ResMed è incluso nella dotazione, esso può essere assicurato tramite un apposito dispositivo di bloccaggio. Per inserire il dispositivo di bloccaggio, stringere le sue estremità libere e inserire i perni nei fori ai due lati della presa. Inserire il cavo di alimentazione nella presa. Spingere il dispositivo di bloccaggio verso il basso in modo che il cavo sia alloggiato nella scanalatura.

Inserire l'estremità libera del cavo di alimentazione in una presa di corrente (**D-1**).

PRECAUZIONE
Non connettere sia il cavo di alimentazione CC, sia quello CA al VPAP III ST-A allo stesso tempo.

Italiano

AVVERTENZA

- **Assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina siano in buone condizioni e che l'apparecchiatura non sia danneggiata.**
- **Il coperchio del filtro dell'aria protegge l'apparecchio qualora vengano accidentalmente versati su di esso dei liquidi. Assicurarsi che il filtro dell'aria e il suo coperchio siano sempre installati.**

3 Inserire con cura un'estremità del tubo dell'aria nella presa di uscita dell'aria del VPAP III ST-A (**D-2**).

AVVERTENZA

Il generatore di flusso va utilizzato solo con tubi dell'aria ResMed. L'utilizzo di tubi di tipo diverso può alterare gli effettivi valori della pressione somministrata e ridurre l'efficacia del trattamento.

4 Assemblare la maschera seguendo le indicazioni riportate nel suo manuale.

5 Connettere la maschera all'estremità libera del tubo dell'aria (**D-3**).
Il sistema VPAP III ST-A è ora assemblato (**D-4**). Per avviare il trattamento, vedere "Avvio del trattamento" a pagina 181.

Connessione di un umidificatore

AVVERTENZA

Quando si usa un umidificatore, posizionarlo al di sotto del livello del proprio corpo e a un livello uguale o inferiore a quello in cui è collocato l'apparecchio VPAP III ST-A.

Nota: *Se si utilizza un umidificatore HumidAire o Passover, è necessario attivare l'opzione dell'umidificatore nei menu.*

Connessione di un umidificatore HumidAire 2i

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **E** del foglio delle illustrazioni.*

L'umidificatore HumidAire 2i si attacca alla parte frontale del VPAP III ST-A e permette di sfruttare l'umidificazione riscaldata. Esso non richiede altri accessori. Il VPAP III ST-A è in grado di determinare automaticamente se l'umidificatore HumidAire 2i è presente o meno. Non è necessario pertanto intervenire sui menu. Per maggiori dettagli vedere il *Manuale per l'utente dell'umidificatore HumidAire 2i*.

Connessione di un umidificatore HumidAire 2iC

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **F** del foglio delle illustrazioni.*

L'umidificatore HumidAire 2iC si attacca alla parte frontale del VPAP III ST-A e permette di sfruttare l'umidificazione a passaggio d'aria. Esso non richiede altri accessori. Per maggiori dettagli vedere il *Manuale per l'utente dell'umidificatore HumidAire 2iC*.

Connessione di un umidificatore HumidAire

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **G** del foglio delle illustrazioni.*

Per la connessione del VPAP III ST-A all'umidificatore HumidAire è necessario il tubo dell'aria medio (52 cm).

Configurazione del VPAP III ST-A con lo HumidAire:

1. Riempire d'acqua lo HumidAire secondo le procedure indicate nel manuale dell'umidificatore.
2. Inserire la camera dell'acqua riempita nello HumidAire. Connettere il tubo dell'aria medio (52 cm) alla porta di connessione destra, e il tubo lungo (2 m o 3 m) alla porta di connessione sinistra dell'umidificatore (**G-1**). Chiudere lo sportello dello HumidAire.
3. Collocare il VPAP III ST-A sopra lo HumidAire (**G-2**). Non collocare il VPAP III ST-A sotto l'umidificatore (Questo accorgimento serve ad impedire che dell'acqua possa versarsi all'interno dell'apparecchio.)
4. Collegare l'estremità libera del tubo dell'aria medio alla presa di uscita dell'aria del VPAP III ST-A (**G-3**).
5. Connettere la maschera all'estremità libera del tubo dell'aria lungo. L'unità assemblata dovrebbe avere l'aspetto mostrato nell'illustrazione **G-4**.
6. Inserire il cavo di alimentazione dello HumidAire in una presa di corrente.
7. Se il VPAP III ST-A non è ancora collegato alla presa di corrente, vedere il passaggio 2 a pagina 175.

AVVERTENZA

Assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina siano in buone condizioni e che l'apparecchiatura non sia danneggiata.

8. Spostarsi sull'impostazione dell'umidificatore (se disponibile) nel menu del VPAP III ST-A e selezionare "HUMIDAIRE". Vedere "Uso del menu avanzato (se abilitato dal medico)" a pagina 190.

Il VPAP III ST-A è ora pronto per l'uso con l'umidificatore HumidAire. Per avviare il trattamento, vedere "Avvio del trattamento" a pagina 181.

Connessione di un umidificatore Passover

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **H** del foglio delle illustrazioni.*

Per la connessione del VPAP III ST-A all'umidificatore ResMed Passover è necessario il tubo dell'aria medio (52 cm).

Configurazione del VPAP III ST-A con l'umidificatore Passover di ResMed:

1. Riempire con acqua il Passover secondo le procedure indicate nel manuale dell'umidificatore.
2. Connettere il tubo dell'aria medio (52 cm) alla porta di connessione destra, e il tubo lungo (2 m o 3 m) alla porta di connessione sinistra dell'umidificatore (**H-1**).

3. Collocare il VPAP III ST-A sopra il Passover (**H-2**). Non collocare il VPAP III ST-A sotto l'umidificatore (Questo accorgimento serve ad impedire che dell'acqua possa versarsi all'interno dell'apparecchio.)
4. Collegare l'estremità libera del tubo dell'aria medio alla presa di uscita dell'aria del VPAP III ST-A (**H-3**).
5. Connettere la maschera all'estremità libera del tubo dell'aria lungo. L'unità assemblata dovrebbe avere l'aspetto mostrato nell'illustrazione **H-4**.
6. Se il VPAP III ST-A non è ancora collegato alla presa di corrente, vedere il passaggio 2 a pagina 175.

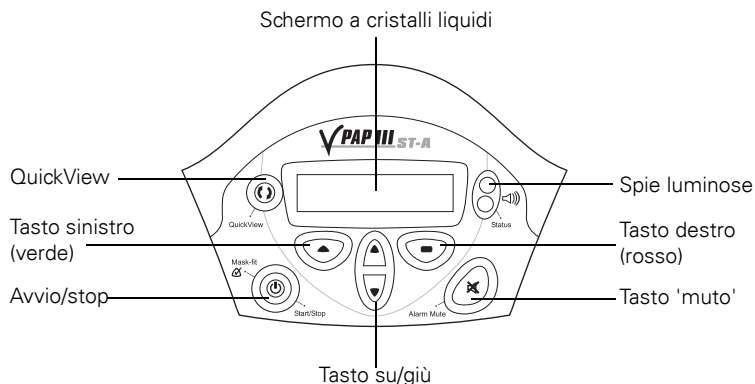
AVVERTENZA

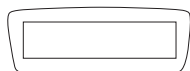
Assicurarsi che il cavo di alimentazione e la spina siano in buone condizioni e che l'apparecchiatura non sia danneggiata.

7. Spostarsi sull'impostazione dell'umidificatore (se disponibile) nel menu del VPAP III ST-A e selezionare "PASSOVER". Vedere "Uso del menu avanzato (se abilitato dal medico)" a pagina 190.

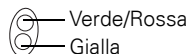
Il VPAP III ST-A è ora pronto per l'uso con l'umidificatore Passover di ResMed. Per avviare il trattamento, vedere "Avvio del trattamento" a pagina 181.

Uso dello schermo a cristalli liquidi e del tastierino

Il pannello di controllo del VPAP III ST-A comprende uno schermo a cristalli liquidi, spie luminose e un tastierino.

Schermo a cristalli liquidi

Lo schermo a cristalli liquidi mostra i menu, le schermate di trattamento e le situazioni di allarme.

Per facilitare la regolazione dei parametri del VPAP III ST-A, il tastierino e lo schermo a cristalli liquidi sono dotati di retroilluminazione. La luce di fondo dello schermo a cristalli liquidi si accende quando l'apparecchio entra in funzione o quando si preme un tasto, e si spegne dopo due minuti.

Spie luminose

Le spie luminose mostrano lo stato del VPAP III ST-A quando esso è attivo.

La spia **verde** può restare accesa durante il trattamento, se abilitata dal medico. Le spie **gialla** o **rossa** restano accese durante le situazioni di allarme.

Tasti del tastierino

Il tastierino del VPAP III ST-A comprende i seguenti tasti:

Tasto	Funzione
Avvio/stop	• Avvia o interrompe il trattamento. • Se tenuto premuto per almeno tre secondi, esso avvia la funzione di installazione della maschera.
Su/giù	• Permette di scorrere i menu, i sotto-menu e le opzioni di impostazione del VPAP III ST-A.
Sinistro (verde)	• Svolge la funzione indicata dal comando mostrato sopra di esso nello schermo a cristalli liquidi. Tale comando può essere di volta in volta **menu**, **entra**, **cambia** o **applica**.
Destro (rosso)	• Svolge la funzione indicata dal comando mostrato sopra di esso nello schermo a cristalli liquidi. Tale comando può essere di volta in volta **esci** o **cancella.**
Tasto 'muto'	• Se premuto una volta, consente di interrompere gli allarmi sonori. Se il problema non è stato risolto, l'allarme suonerà di nuovo dopo due minuti. Vedere "Tasto 'muto'" a pagina 199.
QuickView	• Tasto funzione del menu clinico. Solo per uso clinico.

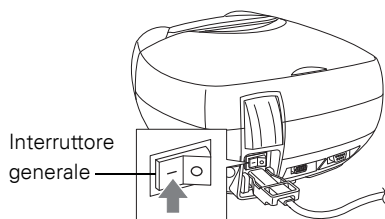
Italiano

Retroilluminazione di tastierino e schermo a cristalli liquidi

Per facilitare la regolazione dei parametri del VPAP III ST-A, il tastierino e lo schermo a cristalli liquidi sono dotati di retroilluminazione. La luce di fondo dello schermo a cristalli liquidi si accende quando l'apparecchio entra in funzione o quando si preme un tasto, e si spegne dopo due minuti. Il vostro medico potrebbe aver impostato la retroilluminazione permanente dello schermo a cristalli liquidi. Il tastierino è sempre illuminato quando il VPAP III ST-A è acceso.

Avvio del trattamento

Il VPAP III ST-A dovrebbe a questo punto essere stato assemblato e collocato accanto al letto insieme al tubo dell'aria e alla maschera ad esso collegati. Vedere "Configurazione del VPAP III ST-A" a pagina 175.

1 Posizionare l'interruttore generale sul retro dell'apparecchio su **I** (acceso).

Al momento dell'accensione sullo schermo a cristalli liquidi del VPAP III ST-A comparirà un messaggio di benvenuto. Comparirà quindi la schermata VPAP (o incremento).

Nota: *Se è stato connesso un umidificatore HumidAire 2i, vedere "Uso della funzione di riscaldamento dello HumidAire 2i" a pagina 182.*

2 Indossare la maschera seguendo le indicazioni riportate nel suo manuale.

3 Sdraiarsi e sistemare il tubo dell'aria in modo che sia libero di muoversi se ci si rigira durante il sonno.

PRECAUZIONE

- Non lasciare lunghi segmenti di tubo all'estremità del letto in quanto potrebbero attorcigliarvisi attorno alla testa o al collo durante il sonno.
- Assicurarsi che l'area intorno al generatore di flusso sia asciutta e pulita e che non sia ostruita da lenzuola, coperte, indumenti o altri oggetti.

4 Per avviare il trattamento, premere il tasto di **avvio/stop**

oppure

se il medico ha abilitato il dispositivo SmartStart, respirare semplicemente nella maschera.

Una volta iniziata la terapia, è possibile visualizzare una delle schermate descritte nella sezione "Schermate di trattamento" a pagina 196.

Tempo di incremento

Il tempo di incremento è una funzione che può essere abilitata dal medico. Se trovate difficoltà ad addormentarvi alla pressione di esercizio, selezionate un tempo di incremento. L'aria inizierà a fluire molto lentamente mentre vi addormentate. Esso fa sì che la pressione salga e salirà fino al livello di esercizio nell'arco del periodo di incremento prefissato. Spetta al medico fissare il tempo di incremento massimo; il paziente può selezionare qualsiasi valore al di sotto di tali limiti.

Per selezionare un tempo di incremento, vedere "Schermata Incremento" a pagina 189.

Interruzione della terapia

Per interrompere in qualsiasi momento il trattamento, togliersi la maschera e premere il tasto di **avvio/stop**.

oppure

se il medico ha abilitato il dispositivo SmartStart, basta togliersi la maschera perché il trattamento si interrompa (lo SmartStop non è compatibile con l'impostazione di maschera "Mir Full").

Uso della funzione di riscaldamento dello HumidAire 2i

Se si fa uso di uno HumidAire 2i insieme al VPAP III ST-A, si può ricorrere alla sua funzione di riscaldamento che consente di pre-riscaldare l'acqua all'interno dell'umidificatore prima di dare inizio al trattamento.

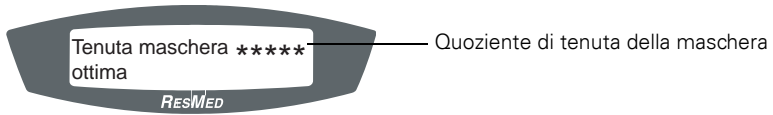
Una volta interrotto il trattamento, il VPAP III ST-A continuerà a erogare una piccola quantità d'aria per contribuire al raffreddamento della piastra di riscaldamento.

Per ulteriori dettagli vedere il *Manuale per l'utente dello HumidAire 2i*.

Uso della funzione di installazione della maschera

La funzione di installazione della maschera del VPAP III ST-A può essere utilizzata per migliorare la tenuta della maschera. Questo dispositivo somministra un flusso d'aria pressurizzata per un periodo di tre minuti prima dell'inizio del trattamento, in modo che si possa verificare la tenuta della maschera ed eventualmente sistemarla meglio in modo da ridurre al minimo le perdite d'aria. Se viene selezionato un tempo di incremento, la maschera può essere impostata a una pressione più vicina a quella prescritta. Per utilizzare questa funzione occorre:

1. Indossare la maschera secondo le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.
2. Tenere premuto il tasto di **avvio/stop** per almeno tre secondi fino all'avviamento del flusso d'aria pressurizzata.

Sullo schermo a cristalli liquidi comparirà il seguente messaggio, indicante che la funzione di installazione della maschera è stata attivata. Il generatore di flusso porterà la pressione al livello stabilito per l'installazione e manterrà tale livello per tre minuti. Verrà inoltre visualizzato un quoziente in stellette corrispondente al grado di tenuta della maschera. Vedere "Leggenda del quoziente di tenuta della maschera" a pagina 184.

Note:

- *Il quoziente di tenuta della maschera scompare dallo schermo dopo tre minuti.*
- *La funzione di installazione della maschera può essere avviata solo all'interno della schermata VPAP (o Incremento).*
- *La pressione di installazione della maschera è pari al valore superiore tra la pressione di trattamento e 10 cm H_20.*

3. Sistemare la maschera, il cuscinetto della maschera e il copricapo in modo da assicurare una tenuta salda e confortevole.

   Una volta terminata questa operazione, verificare il quoziente di tenuta della maschera sullo schermo a cristalli liquidi. La leggenda di questo quoziente è riportata in tabella 1.

   Nota: *Se vi sono altre persone nella stanza che possano leggere il quoziente di tenuta della maschera, l'utente potrà sistemare maschera, cuscinetto e copricapo anche dopo essersi sdraiato sul letto.*

4. Dopo tre minuti avrà inizio il trattamento.
   - Se non si desidera attendere che siano trascorsi i tre minuti, tenere premuto il tasto di **avvio/stop** per almeno tre secondi e il trattamento avrà subito inizio.
   - Se invece si preme il tasto di **avvio/stop** per meno di tre secondi, il VPAP III ST-A tornerà in modalità stand-by (e verrà visualizzata la schermata VPAP o Incremento).

Italiano

Tabella 1: Leggenda del quoziente di tenuta della maschera

Quoziente in stellette	Definizione
*****	Ottima
****-	Molto buona
***--	Buona
**---	Sistemare la maschera
*----	Sistemare la maschera
ALTE PERDITE	Sistemare la maschera

Pulizia e manutenzione

Le operazioni di pulizia e di manutenzione descritte in questa sezione vanno eseguite regolarmente.

Pulizia quotidiana

Maschera

Pulire la maschera seguendo le indicazioni riportate nel suo manuale.

Tubo dell’aria

Staccare il tubo dell’aria dal VPAP III ST-A (e dall’umidificatore, se in uso) e appendere il tubo e la maschera in un luogo asciutto e pulito fino all’utilizzo successivo.

PRECAUZIONE

Non appendere il tubo dell’aria alla luce solare diretta in quanto esso potrebbe indurirsi e con il passare del tempo incrinarsi.

Umidificatore

Se si utilizza un umidificatore, pulirlo secondo le indicazioni riportate nel suo manuale per l’utente.

Pulizia settimanale

1. Staccare il tubo dell’aria dal VPAP III ST-A *e* dalla maschera.
2. Lavare il tubo dell’aria in acqua tiepida usando un detergente delicato. Sciacquare bene e appendere ad asciugare.
3. Prima dell’uso successivo, assemblare la maschera e il copricapo seguendo le relative istruzioni per l’utente.
4. Ricollegare il tubo dell’aria alla presa di uscita dell'aria e alla maschera.

PRECAUZIONE

- **Per la pulizia del del tubo dell’aria o del VPAP III ST-A è sconsigliato l’uso di soluzioni a base di candeggina, cloro, alcool o aromi (compresi tutti gli olî profumati), come pure di saponi idratanti o antibatterici. Tali soluzioni possono causare danni al prodotto e ridurne la durata.**
- **Non appendere il tubo dell'aria alla luce solare diretta in quanto esso potrebbe indurirsi e con il passare del tempo incrinarsi.**

Pulizia periodica

1. Pulire la superficie esterna del VPAP III ST-A con un panno umido e un sapone liquido delicato.
2. Ispezionare il filtro dell’aria e verificare che non sia ostruito dalla polvere e che non contenga fori. Vedere “Sostituzione del filtro dell’aria” a pagina 186.

AVVERTENZA

Pericolo di scosse elettriche. Non immergere in acqua il generatore di flusso o il cavo di alimentazione. Prima di procedere alla pulizia del generatore di flusso staccare sempre la spina dalla presa di corrente e accertarsi che l'apparecchio sia bene asciutto prima di ricollegarla.

PRECAUZIONE

Non aprire l'involucro del VPAP III ST-A. L'apparecchio non contiene parti la cui manutenzione e riparazione possano essere effettuate dall'utente. Le riparazioni e la manutenzione delle parti interne dell'apparecchio devono essere eseguite da personale autorizzato.

Verifica dell'allarme

Verificare il funzionamento dell'allarme settimanalmente. Vedere "Verifica dell'allarme" a pagina 199.

Sostituzione del filtro dell'aria

*Si rimanda alle illustrazioni nella sezione **I** del foglio delle illustrazioni.*

Ispezionare il filtro dell'aria mensilmente onde verificare che non sia ostruito dalla polvere e che non contenga fori. In condizioni normali di utilizzo del VPAP III ST-A, il filtro dell'aria va sostituito ogni sei mesi (o più frequentemente se l'apparecchio opera in un ambiente polveroso). Per sostituire il filtro dell'aria occorre:

1. Rimuovere il coperchio del filtro dell'aria situato sul retro del VPAP III ST-A (**I-1**).
2. Staccare e gettare il vecchio filtro.
3. Inserire un nuovo filtro, con il lato colorato di blu rivolto verso l'esterno (**I-2**).
4. Rimettere il coperchio del filtro dell'aria (**I-3**).

AVVERTENZA

Non lavare il filtro dell'aria. Esso non è lavabile né riutilizzabile.

Nota: *Il filtro dell'aria va ispezionato una volta al mese.*

Manutenzione

Questo prodotto (VPAP III ST-A) va fatto ispezionare da un centro di assistenza autorizzato ResMed allo scadere dei 5 anni dalla data di fabbricazione. Il prodotto è realizzato per operare in maniera sicura e affidabile in questo arco di tempo, purché lo si faccia funzionare e se ne abbia cura secondo le istruzioni fornite da ResMed. Le informazioni dettagliate sulla garanzia ResMed vengono fornite insieme all'apparecchio all'atto dell'acquisizione. Naturalmente, come per ogni apparecchio elettrico, qualora si manifestassero anomalie si consiglia di usare cautela e fare ispezionare l'apparecchio da un centro di assistenza autorizzato ResMed.

Se si ritiene che l’apparecchio non funzioni correttamente, vedere “Risoluzione dei problemi” a pagina 205.

PRECAUZIONE

Le ispezioni e le riparazioni possono essere eseguite solo da personale tecnico autorizzato. Non tentare per nessun motivo di riparare il generatore di flusso o effettuare operazioni di manutenzione da soli.

Uso dei menu del VPAP III ST-A

Il VPAP III ST-A mette a disposizione dell'utente una serie di funzioni organizzate in menu e sotto-menu. Tramite lo schermo a cristalli liquidi, i menu e sotto-menu consentono di visualizzare e modificare i parametri di una data funzione. È possibile accedere ai menu in qualsiasi momento, sia che il VPAP III ST-A si trovi in modalità stand-by o stia somministrando il trattamento.

Il medico avrà predisposto il menu in modalità standard o avanzata. Queste modalità sono descritte qui di seguito.

Al momento dell'accensione, sullo schermo a cristalli liquidi del VPAP III ST-A comparirà una schermata di benvenuto. Una volta completate le operazioni di auto-verifica, il sistema visualizzerà la schermata VPAP (o Incremento).

Schermata Incremento

Se il medico ha impostato un tempo massimo di incremento, la schermata Incremento viene visualizzata dopo la schermata di benvenuto. All'interno della schermata Incremento è possibile impostare immediatamente il tempo di incremento. Il tempo di incremento è il periodo durante il quale l'apparecchio passa da un basso livello di pressione alla pressione prescritta per il trattamento. Vedere "Tempo di incremento" a pagina 182.

Il tempo di incremento può essere modificato in segmenti di cinque minuti (da OFF al tempo di incremento massimo impostato dal medico) usando il tasto **su/giù**.

Uso del menu standard

Il menu standard permette di visualizzare informazioni dettagliati sul tempo di utilizzo, un riassunto delle impostazioni dell'apparecchio e il numero di versione del software del VPAP III ST-A.

La schermata Uso (ore) mostra il numero totale di ore durante le quali è stato utilizzato l'apparecchio. Essa mostra inoltre il numero di giorni di utilizzo del VPAP III ST-A sul totale dei giorni a disposizione per l'utilizzo.

Per informazioni sulle schermate riassuntive delle impostazioni, vedere "Schermate riassuntive delle impostazioni" a pagina 190.

La Figura 1 riassume i menu standard del VPAP III ST-A.

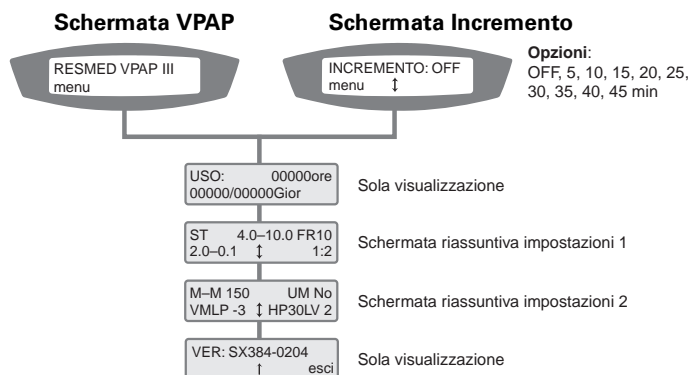



Figura 1: I menu standard del VPAP III ST-A

- Per accedere ai menu del VPAP III ST-A:
  Premere il tasto **sinistro** (menu) mentre viene visualizzata la schermata VPAP (o Incremento).
- Per scorrere le voci all'interno di un menu:
  Premere il tasto **su/giù**
- Per uscire da un menu:
  Premere il tasto **destro** (esci)

Schermate riassuntive delle impostazioni

Le schermate riassuntive delle impostazioni permettono al medico di passare in rassegna rapidamente le impostazioni del VPAP III ST-A. Le schermate vengono mostrate sia nei menu paziente standard che avanzati.

Uso del menu avanzato (se abilitato dal medico)

Il menu avanzato permette di visualizzare e modificare impostazioni quali il tipo di maschera, la lunghezza del tubo e l'umidificatore in uso. È possibile inoltre visualizzare il numero di serie, le schermate riassuntive delle impostazioni (vedere sopra) e la versione del software del VPAP III ST-A.

La Figura 2 riassume i menu avanzati del VPAP III ST-A.

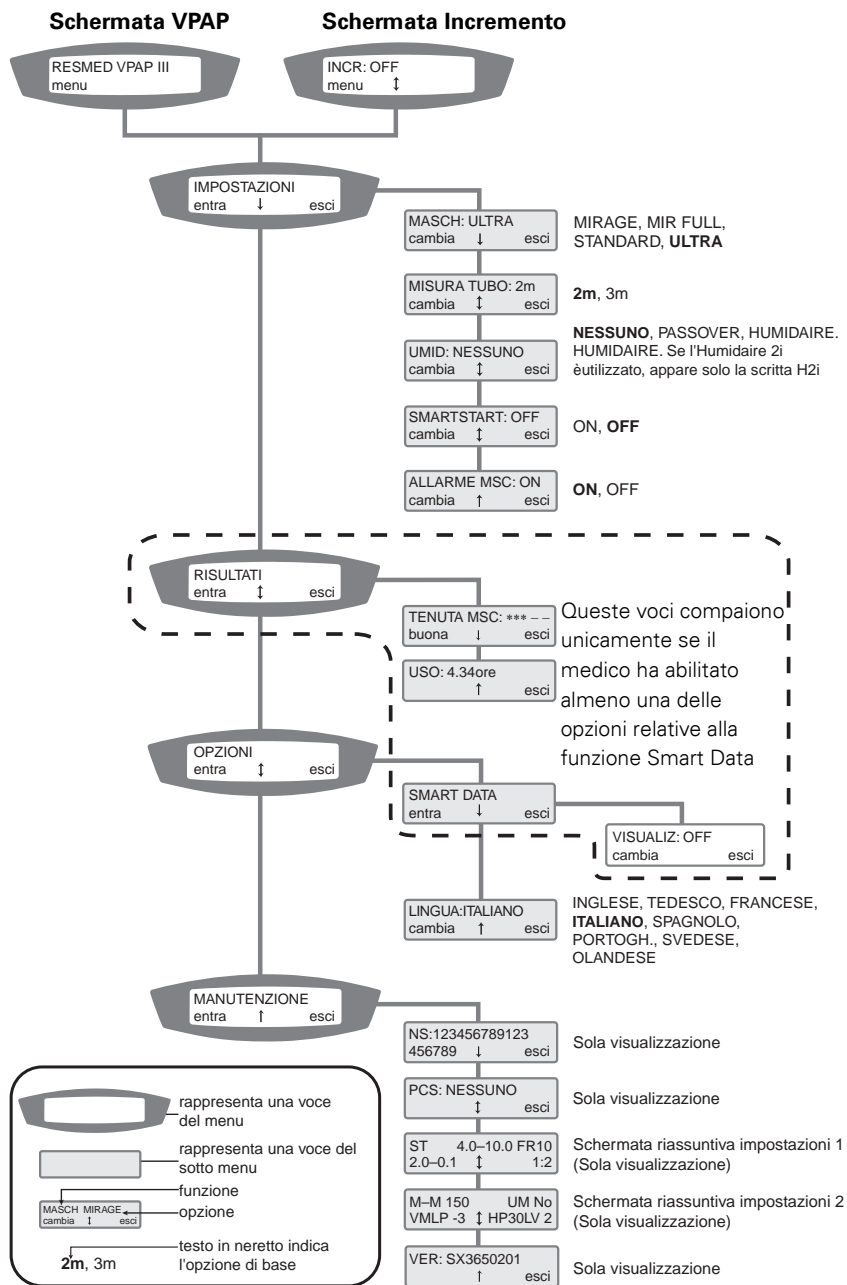



Figura 2: I menu avanzati del VPAP III ST-A (se abilitati dal medico)

Italiano

- Per accedere ai menu del VPAP III ST-A:
  Premere il tasto **sinistro** (menu) mentre viene visualizzata la schermata VPAP (o Incremento).
- Per scorrere attraverso le voci di un menu o sotto-menu:
  Premere il tasto **su/giù**.
- Per accedere a un sotto-menu:
  Premere il tasto **sinistro** (entra).
- Per cambiare il parametro di una determinata funzione:
  1. Premere il tasto **sinistro** (cambia).
  2. Premere il tasto **su/giù** fino ad avere raggiunto il valore desiderato.
  3. Premere il tasto **sinistro** (applica) per fissare il valore del parametro.
- Per uscire senza modificare il parametro:
  Premere il tasto **destro** (cancella).
- Per uscire da un menu o sotto-menu:
  Premere il tasto **destro** (esci).

Nota: *È possibile ritornare alla schermata VPAP (o Incremento) in qualsiasi momento tenendo premuto il tasto destro per almeno 3 secondi.*

Funzioni dei menu (solo menu avanzato)

Le funzioni dei menu del VPAP III ST-A sono riassunte nelle tabelle 2–6 qui di seguito, insieme a una breve descrizione del compito svolto da ciascuna di esse e ai valori che possono essere loro assegnati. Per accedere a queste funzioni, vedere "Uso del menu avanzato (se abilitato dal medico)" a pagina 190.

Menu Impostazioni

Il Menu Configurazioni permette di visualizzare e modificare determinate funzioni operative del VPAP III ST-A.

Tabella 2: Funzioni del Menu Impostazioni

Funzione	Valore predefinito	Descrizione della funzione	Valori selezionabili
Maschera	ULTRA	Permette di selezionare il tipo di maschera.	Vedere "Impostazioni a seconda del tipo di maschera" a pagina 193 per informazioni dettagliate.
Misura tubo	2m	Permette di selezionare la lunghezza del tubo dell'aria per la connessione tra la maschera e il VPAP III ST-A.	2m / 3m

Funzione	Valore predefinito	Descrizione della funzione	Valori selezionabili
Umidificatore	NESSUNO	Permette di selezionare il tipo di umidificatore che verrà utilizzato insieme al VPAP III ST-A.	NESSUNO (HumidAire 2iC), PASSOVER, HUMIDAIRE Se si utilizza un umidificatore HumidAire 2i, queste opzioni non appaiono e viene visualizzata la scritta H2i.
SmartStart™	OFF	Abilita o disabilita il dispositivo SmartStart. Vedere "SmartStart™" a pagina 193.	ON/OFF
Allarme di maschera	ON	Attiva o disattiva il segnale acustico dell'allarme di maschera. Se abilitato, l'allarme di maschera avverte l'utente del verificarsi di forti perdite dalla maschera. Esso consiste di un segnale acustico accompagnato da un messaggio sullo schermo a cristalli liquidi.	ON/OFF

Italiano

SmartStart™

Il VPAP III ST-A è dotato di un dispositivo denominato SmartStart che può essere abilitato dal medico. Se il dispositivo è attivato, il VPAP III ST-A entra automaticamente in funzione non appena si respira nella maschera, e smette di funzionare non appena ci si toglie la maschera. In altre parole, non ci sarà bisogno di premere il tasto di **avvio/stop** per avviare o interrompere il trattamento.

Nota: *Se il parametro maschera corrisponde a "Mir Full", il dispositivo SmartStop viene automaticamente disattivato. Lo SmartStart non funziona insieme a una maschera completa a causa dei dispositivi di sicurezza di questo tipo di maschera.*

Inoltre, se l'allarme di maschera è abilitato (ON), il dispositivo SmartStart/Stop si disattiva automaticamente. Lo SmartStop non può essere utilizzato insieme all'allarme di maschera in quanto, in presenza di forti perdite, lo SmartStop interromperebbe il trattamento prima che l'allarme avesse il tempo di entrare in funzione.

Impostazioni a seconda del tipo di maschera

La tabella seguente mostra l'impostazione da selezionare per ciascun tipo di maschera.

Tabella 3: Impostazioni a seconda del tipo di maschera

Impostazioni	Maschera
MIRAGE	Cuscinetti nasali Mirage Swift Maschera nasale Mirage
ULTRA	Maschera nasale Ultra Mirage
STANDARD	Maschera nasale Mirage Activa Maschera nasale Mirage Vista Maschera nasale modulare
MIR FULL	Maschera Mirage Full Face Maschera Mirage Full Face Series 2 Maschera Ultra Mirage Full Face

Menu Risultati

Nota: *Questo menu compare se il medico ha abilitato almeno una delle opzioni relative alla funzione Smart Data™. Per ulteriori dettagli vedere il Diario Smart Data per VPAP III.*

Tabella 4: Menu Risultati

Funzione	Descrizione della funzione	Valori selezionabili
Tenuta msc (Smart Data)	Mostra un coefficiente del grado di tenuta corrispondente alle perdite dalla maschera nel corso dell'ultima sessione. Vedere Tabella 1, a pagina 184 per la descrizione del quoziente in stellette di tenuta della maschera.	Sola visualizzazione
Utilizzo (Smart Data)	Mostra le ore di utilizzo nel corso dell'ultima sessione. Vedere Tabella 1, a pagina 184 per la descrizione del quoziente in stellette di tenuta della maschera.	Solo visualizzazione

Menu Opzioni

Tabella 5: Menu Opzioni

Funzione	Valore predefinito	Descrizione della funzione	Valori selezionabili
Smart Data –Visualiz.	OFF	Il menu Smart Data viene visualizzato unicamente se una o più delle opzioni sono state attivate (ovvero impostate su ON) dal medico. Se la funzione di visualizzazione automatica è attivata (ON), le schermate della funzione Smart Data vengono visualizzate al momento dell'avviamento dell'apparecchio. Se la funzione è invece disattivata (OFF), gli Smart Data vengono mostrati solo nel menu Risultati.	ON/OFF
Lingua	Italiano	Permette di selezionare la lingua in cui verranno visualizzate le informazioni testuali del VPAP III ST-A. La lingua predefinita è l'inglese.	Inglese, tedesco, francese, italiano, spagnolo, portoghese, svedese, olandese.

Menu Manutenzione

Tabella 6: Menu Manutenzione

Funzione	Descrizione della funzione	Valori selezionabili
Numero di serie (NS)	Mostra il numero di serie del VPAP III ST-A.	Solo visualizzazione
Schermate riassuntive delle impostazioni*	Mostra le impostazioni del VPAP III ST-A ad uso del medico.	Solo visualizzazione
Piastra circuito stampato (PCS)	Mostra il numero della piastra del circuito stampato.	Solo visualizzazione
Software*	Mostra la versione del software correntemente installata sul VPAP III ST-A.	Solo visualizzazione

*Queste voci compaiono anche nel menu standard.

Italiano

Schermate di trattamento

Una volta iniziata la terapia, è possibile visualizzare una delle schermate di trattamento qui sotto. Premere il tasto **su/giù** per passare da una visualizzazione all'altra.

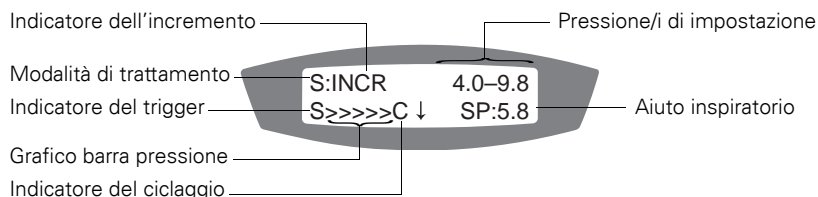



Figura 3: Schermata di trattamento 1

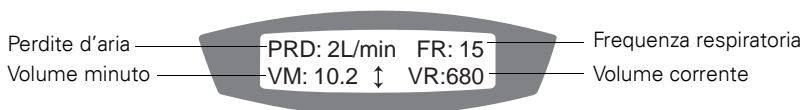



Figura 4: Schermata di trattamento 2

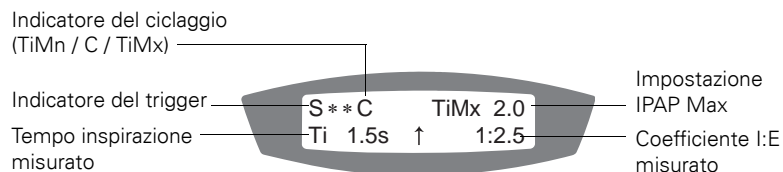



Figura 5: Schermata di trattamento 3

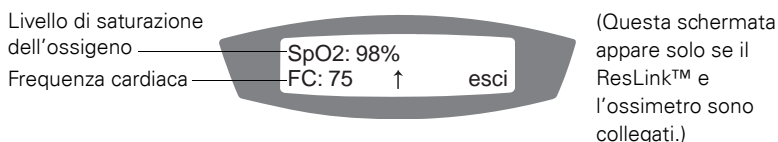



Figura 6: Schermata di trattamento 4 (solo se il ResLink e il pulsossimetro sono connessi)

Le schermate di trattamento contengono le seguenti informazioni:

Modalità di trattamento: La modalità di trattamento impostata dal medico. Essa può corrispondere a: CPAP, Spontanea, Spontanea/Temporizzata o Temporizzata.

Indicatore dell'incremento: Compare se il VPAP III ST-A è in modalità di incremento e scompare una volta che il tempo di incremento è trascorso.

Pressione/i di impostazione: In modalità CPAP, questo parametro mostra la pressione impostata per il trattamento (in centimetri d'acqua). Nelle altre modalità, esso mostra le pressioni di esalazione e inalazione (in centimetri d'acqua).

Aiuto inspiratorio: La differenza tra le pressioni di esalazione e inalazione (in centimetri d'acqua).

Indicatore del trigger: Il modo in cui il VPAP III ST-A modifica la pressione durante l'inalazione. "S" (modalità Spontanea) indica un trigger causato dal paziente e "T" (modalità Temporizzata) un trigger causato dall'apparecchio.

Indicatore del ciclaggio: Il modo in cui il VPAP III ST-A modifica la pressione durante l'esalazione. "C" indica un ciclaggio causato dal paziente. "T" (schermata di trattamento 1), e "TiMn" e "TiMx" (schermata di trattamento 3) indicano un ciclaggio causato dall'apparecchio.

Grafico barra pressione: Mostra il variare della pressione sotto forma di grafico.

Perdite: Il livello corrente di perdite d'aria dalla maschera (in litri al minuto).

Frequenza respiratoria: Il numero di respiri al minuto.

Volume minuto: Il volume d'aria inspirata (in litri al minuto). Il valore rappresenta il prodotto di frequenza respiratoria e volume corrente.

Volume corrente: Il volume d'aria inspirata per ogni respiro (in millilitri per respiro).

Periodo inspiratorio misurato: La durata media dell'inspirazione misurata dal VPAP III ST-A.

Impostazione IPAP Max: Il tempo di inspirazione massimo impostato dal medico.

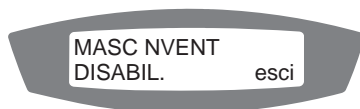
Coefficiente I:E misurato: Il rapporto tra inspirazione ed espirazione misurato dal VPAP III ST-A.

Livello di saturazione dell'ossigeno: La percentuale di ossigeno nel flusso sanguigno (appare solo se il ResLink™ e l'ossimetro sono collegati).

Frequenza cardiaca (FC): Valore misurato in battiti al minuto (appare solo se il ResLink e l'ossimetro sono collegati).

Schermata allarme di maschera non ventilata

Se il medico ha disabilitato l'allarme di maschera non ventilata, una volta iniziata la terapia comparirà la seguente schermata. Per uscire da essa, premere un pulsante qualsiasi per mostrare le schermate di trattamento, o interrompere la terapia.

Italiano

Gli allarmi

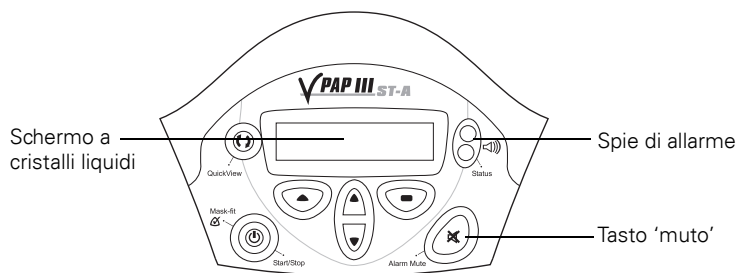
Il VPAP III ST-A è dotato di allarmi che attirano l'attenzione dell'utente su eventi che potrebbero incidere sul trattamento.

Tasto 'muto'

È possibile interrompere qualsiasi allarme acustico premendo una volta il **tasto 'muto'**. Se il problema non è stato risolto, l'allarme suonerà di nuovo dopo due minuti. La spia di allarme resterà accesa fintantoché il problema permane.

Verifica dell'allarme

Per verificare il funzionamento dell'allarme, tenere premuto il **tasto 'muto'** per tre secondi. Una volta rilasciato il **tasto 'muto'**, l'allarme dovrebbe suonare e la spia lampeggiare per 10 secondi prima di interrompersi. ResMed consiglia di verificare l'allarme ogni settimana.

Tutti i menu restano disponibili durante un allarme. Le schermate di trattamento non sono visibili durante situazioni di allarme.

Risoluzione dei problemi legati agli allarmi

La ragione più comune dell'entrata in funzione di un allarme è il cattivo assemblaggio del sistema. Verificare che il tubo dell'aria sia collegato correttamente al generatore di flusso e alla maschera (e all'umidificatore, se in uso).

Quando un allarme entra in funzione, la riga inferiore dello schermo a cristalli liquidi mostra informazioni concernenti l'allarme o istruzioni per voi o il vostro medico.

Nota: *Le azioni da intraprendere in caso di allarme, elencate qui sotto, si basano sul presupposto che siano state effettuate le impostazioni di allarme corrette per la terapia in uso. Quando un allarme viene attivato, verificare le sue impostazioni con il medico.*

PRECAUZIONE

In caso di interruzione della corrente o guasto dell'apparecchio, togliere la maschera.

Italiano

<table>
<tr><th>Segnale di avvertimento</th><th>Causa</th><th>Azione</th></tr>
<tr><td>Il generatore di flusso smette di somministrare aria pressurizzata.
Segnale acustico: Allarme continuo formato da due segnali alterni
Schermo: Lo schermo si spegne
Spia: Rossa lampeggiante
Allarme: Interruzione di corrente</td><td>• Si è interrotta la corrente di alimentazione.
• Il cavo di alimentazione è scollegato o il VPAP III ST-A si è spento durante la somministrazione del trattamento (senza che fosse premuto il tasto di avvio/stop).</td><td>L’allarme cessa:
quando si preme il tasto 'muto',
o
dopo due minuti,
o
quando viene riattivata la corrente.</td></tr>
<tr><td>Il generatore di flusso smette di somministrare aria pressurizzata.
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente
Schermo: VERIFICA TUBO
Spia: Gialla lampeggiante
Allarme: Guasto di sistema</td><td>• Il tubo dell'aria si è staccato dallo HumidAire 2i/2iC.
• Guasto dell’apparecchio.</td><td>1. Accertarsi che il tubo dell’aria sia collegato correttamente allo HumidAire 2i/2iC.
2. Verificare che lo HumidAire 2i/2iC o il coperchio anteriore siano collegati correttamente al generatore di flusso.
3. Spegnere e riaccendere il VPAP III ST-A tramite l’interruttore principale.
Se l’allarme dovesse persistere, restituire l’apparecchio a ResMed per ottenere la necessaria assistenza tecnica.</td></tr>
<tr><td>Il generatore di flusso smette di somministrare aria pressurizzata.
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente
Schermo: ERRORE PRESSIONE!
Spia: Gialla lampeggiante
Allarme: Pressione eccessiva</td><td>La pressione di trattamento somministrata è superiore a un limite prefissato.</td><td>• Restituire il VPAP III ST-A per ottenere la necessaria assistenza tecnica.
• INTERROMPERE L'UTILIZZO DEL VPAP III ST-A.</td></tr>
</table>

Segnale di avvertimento	Causa	Azione
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente **Schermo: `ALL IPAP RIDOTTA`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Utilizzo fuori dai parametri	Il VPAP III ST-A sta operando al di fuori dei parametri di funzionamento.	Continuare l'uso e comunicare al medico l'insorgere dell'allarme. Potrebbero essere necessarie modifiche alle impostazioni dell'apparecchio.
Il generatore di flusso smette di somministrare aria pressurizzata. **Segnale acustico:** Singolo segnale intermittente **Schermo: `ERRORE SENSORE`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Errore di sistema	Guasto dell'apparecchio.	• Restituire il VPAP III ST-A per ottenere la necessaria assistenza tecnica. • INTERROMPERE L'UTILIZZO DEL VPAP III ST-A.
Il generatore di flusso smette di somministrare aria pressurizzata. **Segnale acustico:** Singolo segnale intermittente **Schermo: `ERRORE SISTEMA Chiama assist.!`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Errore di sistema	Uno dei componenti è guasto.	• Restituire il VPAP III ST-A per ottenere la necessaria assistenza tecnica. • INTERROMPERE L'UTILIZZO DEL VPAP III ST-A.
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente **Schermo: `ALTE FUGHE!!!`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Maschera tolta	Alte perdite dalla maschera per oltre 20 secondi.	Sistemare la maschera in modo da ridurre al minimo le perdite d'aria. Vedere "Uso della funzione di installazione della maschera" a pagina 182.

Segnale di avvertimento	Causa	Azione
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente **Schermo: `ALL BASSA PRESS`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Bassa pressione alla maschera	• La pressione dell'aria alla maschera è scesa al di sotto della soglia di allarme. • La maschera è stata tolta mentre lo SmartStop era disattivato.	1. Verificare che il tubo dell'aria sia collegato correttamente. 2. Spegnere e riaccendere il VPAP III ST-A tramite l'interruttore principale. Se l'allarme dovesse persistere, restituire l'apparecchio a ResMed per ottenere la necessaria assistenza tecnica.
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente **Schermo: `ALL ALTA PRESS`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Pressione alta alla maschera	La pressione alla maschera è superiore alla soglia di allarme.	1. Il trattamento si interrompe. 2. Spegnere l'apparecchio. 3. Riaccendere l'apparecchio. 4. Provare di nuovo a utilizzare il generatore di flusso. 5. Se l'allarme di alta pressione entra in funzione ripetutamente, interrompere l'uso dell'apparecchio e rivolgersi a ResMed per ottenere la necessaria assistenza tecnica. Se l'allarme non si ripete, continuare a usare l'apparecchio normalmente.
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente **Schermo: `ALL BASSO VM`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Basso volume minuto	Il livello di volume minuto è sceso al di sotto della soglia di allarme prefissata.	Contattare il proprio medico.
Segnale acustico: Singolo segnale intermittente **Schermo: `MASC NVENT`** **Spia:** Gialla lampeggiante **Allarme:** Maschera non ventilata	• Collegamento a una maschera non ventilata. • La porta per il flusso espiratorio (presa per l'esalazione) della maschera potrebbe essere bloccata. • Uso di ossigeno supplementare con una maschera ventilata.	• Assicurarsi che la maschera sia dotata di una porta per il flusso espiratorio (presa per l'esalazione). • Assicurarsi che le porte per il flusso espiratorio (prese per l'esalazione) della maschera non siano bloccate. • Contattare il proprio medico.

Consigli utili

Inizio del trattamento

Perdite d'aria dalla bocca

Se si utilizza una maschera nasale è bene sforzarsi di non aprire la bocca durante il trattamento. Le perdite d'aria dalla bocca possono infatti diminuire l'efficacia del trattamento. Se le perdite rappresentano un problema, l'uso di una maschera completa o di una cinghia sottomento può aiutare a risolverlo. Per maggiori dettagli consultare il proprio medico o fornitore di apparecchiature mediche.

Tenuta della maschera

Il generatore di flusso è in grado di somministrare il trattamento ottimale quando la maschera è indossata in maniera confortevole e garantisce una buona tenuta. Viceversa le perdite d'aria possono nuocere all'efficacia del trattamento, ed è importante cercare di eliminarle.

Se si incontrano problemi nell'indossare la maschera in maniera corretta, rivolgersi al proprio medico o al proprio fornitore di apparecchiature mediche. Può darsi che una maschera di diverso tipo o misura possa contribuire a risolvere il problema.

Un altro modo di migliorare la tenuta della maschera è quello di utilizzare l'apposita funzione di installazione. Vedere "Uso della funzione di installazione della maschera" a pagina 182.

Prima di indossare la maschera, lavarsi la faccia in modo da rimuovere il grasso in eccesso. Ciò permetterà di migliorare la tenuta della maschera e di prolungare la durata del cuscinetto.

Irritazioni nasali

Secchezza

Nel periodo del trattamento, soprattutto in inverno, alcune persone soffrono di secchezza del naso, della bocca e/o della gola. In molti casi l'uso di un umidificatore permette di risolvere questo problema. Rivolgersi al proprio medico per una consulenza specifica.

Congestioni o gocciolamento del naso

Durante le prime settimane di trattamento può capitare di starnutire eccessivamente o di andare soggetti a congestione o gocciolamento del naso. In molti casi queste irritazioni nasali possono essere eliminate ricorrendo a un umidificatore. Rivolgersi al proprio medico per una consulenza.

In viaggio con il VPAP III ST-A

Uso nei vari Paesi

Il generatore di flusso VPAP III ST-A è dotato di un adattatore elettrico interno in grado di funzionare in Paesi diversi. Esso è compatibile con una tensione elettrica di 100-240V ed una frequenza di 50-60 Hz. Non occorre modificare il sistema, ma può occorrere un cavo di alimentazione approvato per il Paese in cui ci si reca.

Uso di una batteria per l’alimentazione del VPAP III ST-A

Il VPAP III ST-A può essere alimentato da una batteria usando il convertitore DC-24/30 di ResMed, un invertitore o un gruppo di continuità.

Requisiti della batteria

Consigliamo una batteria a ciclo profondo da 12 o 24 V. La capacità della batteria è determinata dal consumo di corrente del VPAP III ST-A, su cui incidono principalmente la pressione IPAP, le ore di utilizzo e se è connesso o meno un umidificatore integrato.

Per dettagli su tipo e capacità della batteria, vedere la guida al funzionamento tramite batteria degli apparecchi VPAP III o rivolgersi alla divisione del servizio di assistenza tecnica di ResMed corrispondente alla propria applicazione specifica.

Convertitore DC-24/30 ResMed

ResMed offre il convertitore DC-24/30 (codice prodotto: 22015), che è compatibile con l’ingresso CC del VPAP III ST-A. Esso è un accessorio che può essere acquistato separatamente facendone richiesta al proprio distributore ResMed.

Il convertitore DC-24/30 può essere connesso a una batteria da 12 o 24 V, o a una presa per accendisigari (se ci si trova su un autoveicolo). Quando si fa uso di una sorgente di alimentazione a corrente continua, la corrente viene attivata e disattivata tramite l’interruttore sul convertitore, e non tramite l’interruttore generale del VPAP III ST-A. Quando un umidificatore integrato HumidAire 2i è connesso al VPAP III ST-A e si fa uso di un convertitore, l’umidificatore non viene alimentato.

Per maggiori dettagli vedere le istruzioni del convertitore DC-24/30.

Invertitore o gruppo di continuità

Le specifiche di corrente per un invertitore o un gruppo di continuità sono elencate nella tabella che segue.

Configurazione	Coefficiente nominale di potenza continua in uscita	Coefficiente nominale di potenza massima in uscita
VPAP III ST-A (senza l'umidificatore HumidAire 2i)	60W	225W
VPAP III ST-A con l'umidificatore HumidAire 2i ***Nota:*** *Usare un invertitore a onda sinusoidale pura quando è collegato uno HumidAire 2i.*	150W	300W (invertitore da 110V) 600W (invertitore da 240V)

La temperatura dell'involucro va mantenuta al di sotto di 50°C a una temperatura ambiente di 35°C. (Per le specifiche di temperatura del VPAP III ST-A, vedere “Specifiche del sistema” a pagina 209.)

Risoluzione dei problemi

In caso di problemi, provare ad applicare i suggerimenti che seguono. Se i problemi dovessero persistere, interpellare il proprio fornitore o ResMed. Non aprire l'involucro del VPAP III ST-A.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Lo schermo a cristalli liquidi non visualizza nulla	Il cavo di alimentazione non è collegato o l'interruttore di accensione non è stato premuto.	Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia collegato e che l'interruttore sul retro dell'apparecchio sia nella posizione di acceso (ON).
Il sistema VPAP III ST-A eroga una quantità insufficiente d'aria.	Si sta facendo uso della funzione Tempo di incremento.	Attendere che la pressione abbia il tempo di salire.
	Il filtro dell'aria è sporco.	Sostituire il filtro.
	Il tubo dell'aria è attorcigliato o forato.	Distendere o sostituire il tubo.
	Il tubo dell'aria non è inserito correttamente.	Verificare il tubo dell'aria.
	La maschera e il copricapo non sono posizionati correttamente.	Modificare la posizione della maschera e il copricapo.
	I tappi delle porte di acceso della maschera sono mancanti.	Rimettere i tappi.
	La pressione richiesta per il trattamento potrebbe essere cambiata.	Rivolgersi al proprio medico perché regoli la pressione.
Il VPAP III ST-A non si avvia quando si respira all'interno della maschera (a SmartStart abilitato).	Il cavo di alimentazione non è inserito correttamente.	Collegare bene entrambe le estremità del cavo di alimentazione.
	La presa di corrente potrebbe essere difettosa.	Provare un'altra presa di corrente.
	Il VPAP III ST-A non è acceso.	Spostare l'interruttore generale sul retro del VPAP III ST-A in posizione di acceso (**I**).

Italiano

Problema	Possibile causa	Soluzione
	Lo SmartStart non è in funzione.	Abilitare lo SmartStart.
	L'allarme di maschera è stato abilitato, e di conseguenza lo SmartStart è stato automaticamente disabilitato.	Disabilitare l'allarme di maschera in modo da poter abilitare lo SmartStart ove appropriato.
	La respirazione non è abbastanza profonda per far scattare il dispositivo SmartStart.	Inspirare ed espirare profondamente attraverso la maschera.
	Si è verificata una perdita d'aria eccessiva.	Modificare la posizione della maschera e il copricapo.
	I tappi delle porte della maschera sono mancanti.	Rimettere i tappi.
	Il tubo dell'aria non è inserito correttamente.	Collegare in maniera ben salda entrambe le estremità del tubo.
	Il tubo dell'aria è attorcigliato o forato.	Distenderlo o sostituirlo.
	C'è una forte impedenza nel circuito dell'aria (causata ad es. da un filtro antibatterico o da un connettore per ossigeno).	Premere il tasto di avvio/stop.
Il funzionamento del VPAP III ST-A non si interrompe quando ci si toglie la maschera.	Il dispositivo SmartStart/Stop è disattivato.	Abilitare lo SmartStart/Stop.
	Si sta utilizzando una maschera completa.	Lo SmartStop non funziona con una maschera completa.
Lo SmartStart è abilitato ma il sistema VPAP III ST-A non si arresta automaticamente quando ci si toglie la maschera.	L'umidificatore o la maschera che si sta utilizzando è incompatibile.	Utilizzare solo gli apparecchi consigliati e forniti da ResMed.

Problema	Possibile causa	Soluzione
Messaggio d'errore sullo schermo: **ERRORE SISTEMA Chiama assist.!**	Uno dei componenti è guasto.	Restituire il VPAP III ST-A per ottenere la necessaria assistenza tecnica.
Eccessiva rumorosità del motore.	Uno dei componenti è guasto.	Restituire l'apparecchio per ottenere la necessaria assistenza tecnica.
Messaggio d'errore sullo schermo: **Alte fughe nella ultima sessione**.	Vi sono state eccessive perdite d'aria durante la notte.	Accertarsi che il tubo dell'aria sia collegato in maniera corretta e che la maschera non presenti perdite eccessive. Utilizzare la funzione di installazione della maschera per ottenere una migliore tenuta. Se questo messaggio dovesse apparire di nuovo, contattare il proprio medico.

Italiano

Specifiche del sistema

Caratteristiche dinamiche della pressione

IPAP: da 2 a 30 cm H_2O (misurazione all’estremità di un tubo dell’aria standard lungo 2 m)

EPAP: da 2 a 25 cm H_2O (misurazione all’estremità di un tubo dell’aria standard lungo 2 m)

CPAP: da 4 a 20 cm H_2O (misurazione all’estremità di un tubo dell’aria standard lungo 2 m)

Pressione massima in condizione di singolo guasto: 40 cm H_2O

Flusso massimo (modalità CPAP, misurazione all’estremità di un tubo dell’aria standard lungo 2 m)

Pressione (cm H_2O)	Flusso (l/min)
10	>220
15	>220
20	>220

Livello di pressione acustica: <30 dB (test eseguito in osservanza della norma ISO 17510-1:2002)

Dimensioni (P X L X A): 270 mm x 230 mm x 141 mm

Peso: 2,3 kg

Presa di uscita dell’aria: Rastremata da 22 mm, compatibile con le specifiche EN 1281-1:1997 Apparecchi per anestesia e ventilazione polmonare - Raccordi conici

Misurazione della pressione: Trasduttore di pressione installato internamente

Misurazione del flusso: Trasduttore di flusso installato internamente

Alimentazione elettrica: CA 100–240V, 2,2A ~ 50–60Hz; CC 24V, 2A

Fabbricazione dell’involucro: Materiale termoplastico ignifugo

Condizioni ambientali

Temperatura d’esercizio: tra +5 e +35°C
Umidità d’esercizio: 10%–95% non condensante
Temperatura di conversazione e trasporto: da -20 a +60°C
Umidità di conservazione e trasporto: 10%–95% non-condensante

Compatibilità elettromagnetica

Il prodotto è conforme a tutti i pertinenti requisiti di compatibilità elettromagnetica disposti dalla norma CEI60601-1-2 per ambienti residenziali, commerciali e dell’industria leggera. Per ulteriori dettagli, vedere “Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante su emissioni e immunità elettromagnetiche” a pagina 213.

Filtro dell'aria: Due strati di espanso di poliestere a cellule aperte legate in polvere

Tubo dell'aria: Plastica flessibile, 2 o 3 m di lunghezza

Classificazioni CEI 60601-1

Classe II (doppio isolamento)

Tipo CF

Funzionamento continuo

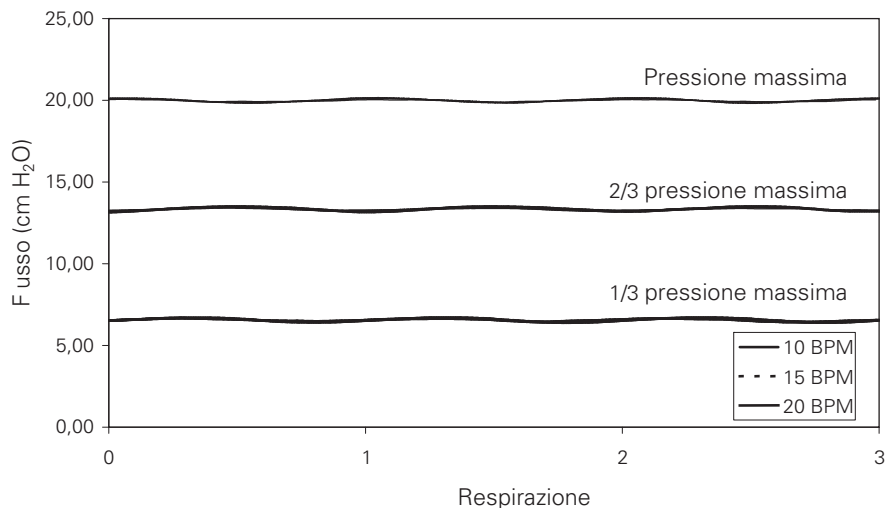
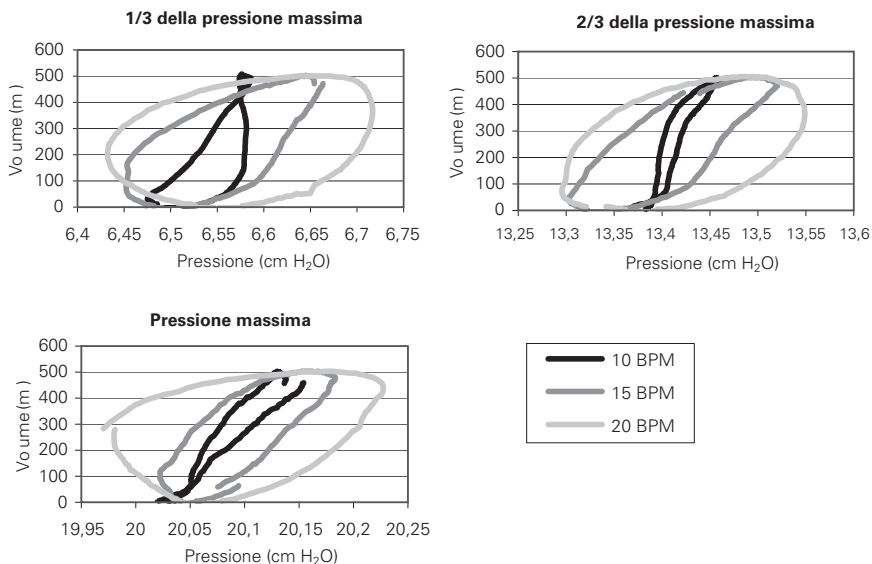
Questo generatore di flusso non va utilizzato in presenza di misture anestetiche infiammabili con aria, oppure quando il canale d'aria da esso generato è attraversato da ossigeno o ossido di diazoto.

Tabella 7: Valori visualizzati

Valore	Gamma di variabilità	Grado di precisione	Risoluzione
Sensore di pressione alla presa di uscita dell'aria			
Pressione	da -5 a 30 cm H_2O	±0,5 cm H_2O	0,1 cm H_2O
Sensore di flusso nel generatore di flusso*			
Perdite d'aria	0–120 l/min	**	1 l/min
Volume corrente	100–3000 ml	**	1 ml
Frequenza respiratoria	6–60 BPM	±0,5 BPM	1 BPM
Volume minuto	0,6–60 l/min	**	0,1 l/min

* I valori possono risultare imprecisi in presenza di perdite.

** I valori visualizzati sono stimati e vengono forn ti al solo scopo di permettere di valutare l'andamento dei parametri.

Variazione di pressione

Curva di pressione e volume

Nota: *Il produttore si riserva il diritto di cambiare queste specifiche senza preavviso.*

Simboli che possono apparire sul prodotto

 Attenzione, consultare la documentazione allegata.

EC REP Rappresentante autorizzato per l’UE

 Dispositivo di Classe II

 Dispositivo di tipo CF

A prova di gocciolamento

 Avvio/stop

 Tenuta della maschera

 Spie di allarme

 Tasto ‘muto’

 QuickView

 Solo interruttore CA

 Realizzazione

Informazioni ambientali

La RAEE 2002/96/CE è una direttiva europea che definisce l’obbligo del corretto smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Questo apparecchio va smaltito separatamente, e non insieme ai rifiuti urbani non separati. Per smaltire questo apparecchio bisogna servirsi degli appositi sistemi di raccolta, riuso e riciclo disponibili nel proprio Paese. L’uso di questi sistemi di raccolta, riuso e riciclo ha lo scopo di ridurre la pressione sulle risorse naturali e impedire a sostanze nocive di danneggiare l’ambiente.

Per informazioni su questi sistemi, si prega di contattare l’ente preposto allo smaltimento dei rifiuti cui si fa capo. Il simbolo del cestino della spazzatura barrato invita a fare uso di questi sistemi di smaltimento. Per informazioni sulla raccolta e sullo smaltimento del proprio apparecchio ResMed si prega di contattare la sede o il distributore locale ResMed più vicini, oppure visitare il sito www.resmed.com/environment.

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante su emissioni e immunità elettromagnetiche

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante – emissioni elettromagnetiche

Il VPAP III ST-A è indicato per l’uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrino in quelli specificati di seguito. Spetta al cliente o all’utente assicurarsi che il VPAP III ST-A operi in un ambiente dalle dovute caratteristiche.

Test sulle emissioni	Conformità	Ambiente elettromagnetico - raccomandazioni
Emissioni RF CISPR11	Gruppo 1	Il VPAP III ST-A utilizza energia in radiofrequenza solo per il suo funzionamento interno. Di conseguenza le sue emissioni RF sono molto ridotte e tali da comportare bassi rischi di interferenza con eventuali dispos tivi elettronici posti vicino a esso.
Emissioni RF CISPR 11	Classe B	Il sistema VPAP III ST-A è indicato per l’uso in ogni t po di ambiente, compresi quelli domestici e quelli collegati direttamente alla rete pubblica a bassa tensione che rifornisce gli edifici adib ti ad uso residenziale.
Emissioni armoniche CEI 61000-3-2	Classe A	
Variazioni di tensione/sfarfallio CEI 61000-3-3	Conforme	

Le apparecchiature elettroniche per uso medico richiedono speciali precauzioni per quanto riguarda la compatibilità elettromagnetica e vanno installate e messe in servizio in conform tà con le indicazioni in fatto di CEM forn te in questo documento.

Avvertenze: Il VPAP III ST-A non va utilizzato in prossimità di altri dispositivi o sopra o sotto di essi. Se fosse necessario farlo, occorre assicurarsi che il suo funzionamento in tale configurazione sia regolare.

Si sconsiglia l’uso di accessori (ad esempio umidificatori) diversi da quelli specificati in questo manuale. Essi possono causare un aumento delle emissioni o una diminuzione dell’immunità del VPAP III ST-A.

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante – immunità elettromagnetica			
Il VPAP III ST-A è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrino in quelli spec ficati di segu to. Spetta al cliente o all'utente assicurarsi che il VPAP III ST-A operi in un ambiente dalle dovute caratteristiche.			
Test di immunità	**Livello test CEI60601-1-2**	**Livello di conformità**	**Ambiente elettromagnetico – raccomandazioni**
Scariche elettrostatiche (SES) CEI 61000-4-2	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	±6 kV a contatto ±8 kV in aria	I pavimenti devono essere rivestiti in legno, cemento o piastrelle di ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti in materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere pari almeno al 30%.
Fast transient/ burst elettrico CEI 61000-4-4	±2 kV per le linee di alimentazione di rete ±1 kV per le linee in ingresso/uscita	±2 kV Non pertinente	La qualità dell'alimentazione di rete dev'essere conforme alle tipiche applicazioni commerciali o ospedaliere.
Sovratensione trans toria CEI 61000-4-5	±1 kV modal tà d fferenziale ±2 kV modal tà comune	±1 kV modal tà differenziale ±2 kV modal tà comune	La qualità dell'alimentazione di rete dev'essere conforme alle tipiche applicazioni commerciali o ospedaliere.
Cadute di tensione, brevi interruzioni e variazioni della tensione sulle linee di alimentazione in ingresso. CEI 61000-4-11	<5% Ut (>95% di caduta su Ut) per 0,5 cicli 40% Ut (60% di caduta su Ut) per 5 cicli 70% Ut (30% di caduta su Ut) per 25 cicli <5% Ut (>95%di caduta su Ut) per 5 sec	< 12 V (>95% di caduta su 240V) per 0,5 cicli 96 V (60% di caduta su 240 V) per 5 cicli 168 V (30% di caduta su 240 V) per 25 cicli <12 V (>95%di caduta su 240 V) per 5 sec	La qualità dell'alimentazione di rete dev'essere conforme alle tipiche applicazioni commerciali o ospedaliere. Se l'utente del VPAP III ST-A richiede un funzionamento continuo anche in presenza di interruzione della corrente di alimentazione di rete, si consiglia di alimentare l'apparecchio tram te una fonte di energia non interrompibile.
Frequenza di rete (50/60 Hz) campo magnetico CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	I campi magnetici della frequenza di rete devono attestarsi sui livelli tipici per una rete standard ad bita ad uso commerciale o ospedaliero
NOTA: Ut è la tensione della rete CA prima dell'applicazione del livello di collaudo.			

(Continua alla pagina seguente)

Raccomandazioni e dichiarazione del fabbricante – immunità elettromagnetica *(continua)*

Il VPAP III ST-A è indicato per l'uso in ambienti i cui parametri elettromagnetici rientrino in quelli specificati di seguito. Spetta al cliente o all'utente assicurarsi che il VPAP III ST-A operi in un ambiente dalle dovute caratteristiche.

Test di immunità	CEI60601-1-2 livello di collaudo	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico – raccomandazioni
			I dispositivi di comunicazione in radiofrequenza portatili e mobili non devono essere collocati a una distanza dal VPAP III ST-A e componenti (compresi i cav) inferiore alla distanza di separazione consigliata, calcolata in base all'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore. Distanza di separazione consigliata
RF condotta CEI 61000-4-6	3 Vrm tra 150 kHz e 80 MHz	3 Vrm	d = 1,17 √P
RF radiata CEI 61000-4-3	10 V/m tra 80 MHz e 2,5 GHz	10 V/m	d = 0,35 √P tra 80 MHz e 800 MHz d = 0,70 √P tra 800 MHz e 2,5 GHz laddove P è il coefficiente massimo di potenza in uscita del trasmettitore espressa in watt (W) secondo le informazioni fornite dal fabbricante, e d è la distanza di separazione consigliata in metri (m). L'intensità dei campi emessi da trasmettitori in radiofrequenza fissi, determinata da un rilevamento elettromagnetico in loco,[a] deve risultare inferiore al livello di conform tà corrispondente a ciascuna gamma di frequenza.[b] Possono verificarsi interferenze in prossimità di dispos tivi recanti il seguente simbolo:

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz vale la gamma di frequenza superiore.
NOTA 2: Queste linee guida possono non risultare applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla r flessione da parte di strutture, oggetti e persone.

[a] L'intens tà dei campi emessi da trasmett tori fissi, come le stazioni base per telefonia radio (cellulare/senza filo) e i sistemi terrestri mobili di radiocomunicazione, le radio amatoriali, le emittenti radiofoniche in AM ed FM e le emittenti televisive, non possono essere previsti con precisione su base teorica. Per la valutazione dell'ambiente elettromagnetico creato da trasmett tori in RF fissi è bene prendere in considerazione un rilevamento in loco. Se l'intens tà di campo misurata nel luogo in cui si utilizza il VPAP III ST-A è superiore al corrispondente livello di conformità RF (vedi sopra), è necessario assicurarsi che il funzionamento del sistema sia comunque regolare. In caso di funzionamento anomalo potrà risultare necessario ricorrere a misure ulteriori, come il riorientamento o lo spostamento del VPAP III ST-A.

[b] Per la gamma di frequenza compresa tra 150 kHz e 80 MHz, l'intensità di campo deve risultare inferiore a 10 V/m.

Italiano

Distanze di separazione consigliate tra dispositivi in RF portatili e mobili e il VPAP III ST-A.

Il VPAP III ST-A è indicato per l'uso in ambienti in cui le interferenze derivanti da RF radiata siano controllate. Il cliente o l'utente del VPAP III ST-A può contribuire alla prevenzione delle interferenze elettromagnetiche mantenendo una distanza minima tra i dispositivi portatili e mobili per la comunicazione in radiofrequenza (trasmett tor) e l'apparecchio in base alle indicazioni qui di segu to, r facendosi alla potenza massima in usc ta dei dispos tivi stessi.

	Distanza di separazione in funzione della frequenza del trasmettitore m		
Coefficiente massimo nominale di potenza in usc ta del trasmettitore W	tra 150 kHz e 80 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	tra 80 MHz e 800 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$	tra 800 MHz e 2,5 GHz $d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,17	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,70
10	3,69	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,00

Nel caso di trasmett tori il cui coefficiente massimo di potenza nominale in uscita non rientri nei parametri indicati, la distanza di separazione consigliata d in metri (m) può essere determinata tramite l'equazione corrispondente alla frequenza del trasmettitore, laddove P è il coefficiente massimo di potenza in usc ta del trasmett tore espressa in watt (W) secondo le informazioni forn te dal fabbricante.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz applicare la distanza di separazione corrispondente alla gamma di frequenza superiore.

NOTA 2: Queste linee guida possono non risultare applicabili in tutte le situazioni. La propagazione elettromagnetica è influenzata dall'assorbimento e dalla r flessione da parte di strutture, oggetti e persone.

Garanzia Limitata

ResMed garantisce il suo prodotto da difetti dei materiali o di fabbricazione per il periodo sotto indicato a partire dalla data di acquisto da parte del cliente originale. Questa garanzia non è trasferibile.

Prodotto	Periodo di garanzia
Umidificatori ResMed, ResControl™, ResLink™, ResTraxx™	1 Anno
Generatori di flusso ResMed	2 Anni
Accessori, maschere (compresi telaio, cuscinetto, copricapo e tubi). Esclusi i prodotti monouso.	90 Giorni

Nota: *Alcuni modelli non sono disponibili in tutte le regioni.*

Se il prodotto dovesse risultare difettoso in condizioni di uso normale, ResMed provvederà a riparare o sostituire, a sua discrezione, il prodotto difettoso o i suoi componenti. Questa Garanzia Limitata non comprende:
a) danni causati da uso improprio, abuso, manomissione o alterazione del prodotto;
b) riparazioni effettuate da tecnici non espressamente autorizzati da ResMed a compiere tali riparazioni;
c) danni o contaminazione causati da fumo di sigaretta, pipa, sigaro o altra fonte;
d) danni causati da versamento d'acqua su un generatore di flusso o al suo interno.

La garanzia non si applica a prodotti venduti, o rivenduti, fuori dalla regione in cui sono stati acquistati. La garanzia in caso di difetti del prodotto può essere fatta valere solo dall'acquirente originale, riportando il prodotto al luogo di acquisto.

ResMed non fornisce alcuna altra assicurazione, implicita o esplicita, ivi comprese le assicurazioni implicite di commerciabilità e idoneità a un dato scopo. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni temporali alle garanzie implicite, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso.

ResMed non si assume alcuna responsabilità per qualsivoglia danno indiretto che sia fatto risalire alla vendita, all'installazione o all'uso di uno dei suoi prodotti. Alcuni stati o regioni non consentono di fissare limitazioni o esclusioni in materia di danni collaterali o indiretti, e la limitazione di cui sopra potrebbe pertanto non essere applicabile nel vostro caso. Questa garanzia conferisce all'acquirente diritti legali specifici, oltre a quelli eventualmente previsti dalle singole giurisdizioni.

Per ulteriori informazioni sui diritti previsti dalla garanzia, rivolgersi alla sede o al rivenditore ResMed più vicini.

R001-307/2 05 06

Indice analitico

Italiano

S

T

U

V

248654/1 2012-04
VPAP III ST-A
USER
EUR 1 - ITA